
2021년도 주요 사업계획

2020. 12.



한국문학번역원

목 차

| | |
|----------------------------------|----|
| I. 2021년도 주요 정책방향 및 성과지표 | 1 |
| 1. 기관 전략체계 | 1 |
| 2. 중점 추진사항 | 2 |
| 3. 2021년 사업별 성과지표(계량) | 6 |
| II. 2021년도 예산총괄표 | 7 |
| III. 2021년도 주요 사업계획 | 8 |
| 1. 번역출판지원 사업 | 8 |
| 2. 한국문학 국제교류 사업 | 11 |
| 3. 한국문학 해외홍보 사업 | 16 |
| 4. 한국문학 번역인력 양성 사업 | 26 |
| 5. 한류 연계 지역 한국문학 콘텐츠 진출 사업 | 35 |
| 6. 정보시스템 운영 | 44 |
| IV. 2021년도 건물관리 사업 세부계획 | 46 |

2021년 주요 정책방향 및 성과지표

1 기관 전략체계

목표

한국문학의 발전과 세계화를 통한 인류 문화자산 확대

2023
경영목표

번역·출판사업: 한국문학 해외출간 2,300종
교류사업: 서울국제작가축제 관객 수 3,000명
문학기반 구축사업: 한국문학 소개자료 3,500건
번역가 양성사업: 원어민 전문번역가 300명
기관 경영: 고객만족도 95점

핵심 가치

전문성

우리는 문학적 소양을
바탕으로 창의성을
발휘한다.

고객지향

우리는 고객의 입장에서
상황을 분석하며 행동한다.

사회책임

우리는 문학의 가치를
확산하여 풍요로운 삶의
실현에 기여한다.

전략 1

한국문학 콘텐츠 보급 확대

- ① 해외 문학시장 한국문학 수용성 강화
- ② 한국문학 번역출판 지원 다변화

전략 2

세계 속 한국문학 향유층 확대

- ③ 세계문학과와의 상호 교류 증대
- ④ 한국 문학 정보 접근성 강화

전략 3

문학번역 전문교육 수준 제고

- ⑤ 번역 아카데미 교육 역량 강화
- ⑥ 해외 신진 번역 인력 양성

전략 4

지속가능한 경영체계 구축

- ⑦ 조직 및 업무 효율화
- ⑧ 고객 중심 경영
- ⑨ 인권 윤리 경영

2

중점 추진사항

- ▶ (해외 한국문학 자생적 출간 수요 확대) 각국 한국문학 인지도에 따른 소개전략을 수립하여 사업 효율성을 제고하고, 국내출판사 및 에이전시 지원 확대를 통한 민간 주도 한국문학 해외출판 활성화
- ▶ (온라인/비대면 국제 문학교류 활성화) 문학을 비롯한 문화콘텐츠 향유·교류방식의 전환에 대응하여 온라인 문학교류 확대 및 네트워크 구축
- ▶ (한국문학 온오프 홍보 강화) 문학이 예술분야 해외진출 기반으로서 각국에 넓고 깊게 자리매김할 수 있도록 수준 높은 콘텐츠 확충 및 정보접근성 제고
- ▶ (한국문학 번역역량 강화) 국내 번역교육의 시·공간적 한계를 극복하기 위한 온라인 교육시스템 구축 및 수강생/수료생 실무역량 강화

(※ 제1차 문학진흥기본계획 연계) 추진전략 3 “한국문학의 해외 진출 및 문학교류 강화”와 연계하여 한국문학 세계화 전략 계획(2019~2023)을 수립(2018. 12.)하고 ‘19년부터 연차별로 시행

I. 해외 한국문학 자생적 출간 수요 확대

□ 민간 주도 번역출판 활성화

- (해외출판사 동시지원 확대) 한국문학 저작권을 구입한 해외출판사에 번역 및 출판비용 일부를 지원하는 번역출판동시지원 확대로 해외 한국문학 출간 활성화(‘21년 110건)
- (국내출판사 및 에이전시 지원) 국내 출판사 및 에이전시 직·간접 지원 확대로 민간영역에서의 한국문학 해외진출 활성화
 - 해외 저작권 수출 주력작품에 대한 완역원고 지원(‘21년 신규, 10종 내외)

□ 한국문학 번역·출판 지원 다변화

- (장르/시대/작가 다변화) 해외 자생적 한국문학 출판기반이 구축된 지역은 장르/작가 등을 다양하게 소개, 한국문학 진출이 미진한 지역은 현지 시장 특성에 따른 수용도 높은 작가/작품을 선정하여 집중 번역·출간

- (시리즈 및 앤솔로지 출간) 한국문학 출간이 활성화되지 않은 한류 확산 지역(동남아, 중동, 중남미 등) 해외 우수 출판사를 섭외하여 한국문학 시리즈 및 다수 작가/작품 앤솔로지 출간 추진

II. 온라인/비대면 국제 문학교류 활성화

□ 온라인 기반 문학교류 확대

- (서울국제작가축제 온·오프라인 확대) 서울국제작가축제와 교차언어 낭독회 통합, 국내외 유관기관 및 민간단체 협업을 확대하여 온·오프라인 상에서 연중 지속되는 다양한 문학행사 개최
 - 서울국제작가축제 작가 대담, 토론, 낭독공연 등 6개 프로그램 28개 세션 운영(9월), 작가와의 만남, 번역 체험 워크숍 등 16개 세션 운영(연중)
 - * 온라인 플랫폼을 통한 문학행사 실시간 스트리밍, 국영문 자막 영상 및 국내외 작가 전자책 제공 등 독자 문학향유 기회 확대
- (온라인 문학교류 네트워크 구축) 국내외 출판인 온라인 교류 및 해외 독자 대상 작가 대담 온라인 개최
 - 한국문학과 해외 각국의 문학시장 현황 공유(온라인) 및 저작권 계약 활성화를 위한 에이전트(매개자)/해외출판인(소비자) 상시 교류 지원
 - 해외에서 작품이 출간된 한국작가와 현지 문학계 인사와의 대담 실시 및 영상 촬영, 해외 출판사 현지 네트워크를 활용한 홍보로 현지 독자 확대('21년 8회 개최)

□ 독자 참여 프로그램 확대

- (해외독자 한국문학 공모전 개최) 해외에서 출간된 한국문학 작품에 대한 현지 독자의 감상을 SNS 피드, 영상, 예술 공연 등 다양한 형태로 접수하고 시상하는 공모전 개최(16개국 16건 개최)
 - * 주관기관을 문학축제 조직위, 문학단체, 출판사 등으로 다변화하고 대상작품 및 독후감 형식의 제한을 폐지하여 해외 일반 독자의 참여도를 제고

Ⅲ. 한국문학 온·오프 홍보 강화

□ 한국문학 소개 디지털 콘텐츠 확충

- (해외출판사 및 예술인 콘텐츠 제작 지원) 각국 문학 소비 경향, 현지 독자의 특성을 반영한 시의성 있는 한국문학 홍보를 위한 디지털콘텐츠 제작 지원
 - 한국문학을 소재로 한 인접장르 예술 영상 콘텐츠를 제작하고, 서울 국제작가축제 프로그램 편성 및 해외 문학축제 플랫폼을 통해 홍보('21년 신규, 6건)
 - 한국문학을 출간한 해외출판사의 홍보·마케팅 활동으로 작품 소개 영상, 오디오북 등 콘텐츠 제작 지원('21년 50건으로 확대)
 - * '20년 시범사업으로 해외출판사 대상 북트레일러, 북리뷰, 작가인터뷰 영상 등 자체 제작 및 홍보마케팅 지원(6개 언어권 22건)
- (유관기관 협업 한국문학 소개영상 제작) 아리랑국제방송과 협업하여 한국문학 시리즈 영상을 제작하고 아리랑TV 국내외 채널을 통한 방영으로 확산성 제고('20년 10편 → '21년 12편으로 확대)

□ 해외 문학시장 수요 선도

- (KLN 문예지 기능 강화) 한국문학 소개 영문 계간지 *Korean Literature Now(KLN)*의 기획기사, 작가/작품 소개 웹진 콘텐츠 확대 등으로 세계 문단 내 한국문학 담론 확산
- (글로벌 플랫폼을 통한 콘텐츠 활용도 제고) 한국문학 콘텐츠 글로벌 플랫폼 2단계 구축(플랫폼 구축 3개년 사업 '20년 ~ '22년) 및 콘텐츠 확충
 - 정보접근성 강화 차원에서 한국문학 콘텐츠를 확충하고, 이를 쉽게 찾아볼 수 있도록 분류·선별(큐레이션)하여 시장 수요 선도
 - 실시간 문학행사 중계 등의 기능 구현 및 SNS 정보 공유 활성화를 통해 문학교류 프로그램 및 한국문학 정보 국내외 홍보 강화

IV. 한국문학 번역역량 강화

□ 번역 실무역량 강화 및 해외 번역교육 확대

- (재학생/수료생 실무역량 강화) 번역아카데미 재학생/수료생의 실무역량 강화 및 국내외 출판인들과의 네트워크 구축 지원으로 한국문학 번역가로 활동할 수 있는 기반 마련
 - 번역아카데미 재학생이 번역원고에 대해 해외 출판인의 윤문 및 평가를 받을 수 있는 번역실무 프로그램 운영
 - 번역아카데미 수료생이 국내외 출판사/에이전시 인턴으로 3개월간 교육훈련을 받을 수 있도록 지원('20년 2인 → '21년 4인으로 확대)
- (해외 번역실습 워크숍 확대) 해외 주요 거점 세종학당 및 한국학대학 번역실습 워크숍 개최 지원을 통해 번역아카데미에 개설되지 않은 언어권 신진 번역인력 발굴·양성('20년 16건 → '21년 20건으로 확대)
 - * '20년 12개 언어권 16개 대학 번역실습 과정 개설 지원, 코로나 확산으로 작가 워크숍은 온라인 특강으로 전환하여 실시

□ 온라인 교육시스템 구축

- (온라인 교육시스템 구축 연구용역 실시) 온라인 양방향 교육시스템 구축 및 교육콘텐츠 개발을 통해 번역교육의 대상 언어와 규모를 확대('21년 연구용역 실시 → '23년까지 단계별 시스템 구축)
 - * 한국문화에 관심이 많은 해외 거주 외국인 발굴 및 양성 확대, 국내에서 강사진 섭외가 어려운 전략언어권 번역인력 양성 활성화

3

2021년 사업별 성과지표(계량)

| 단위사업 | 지표명 | '21년 목표치 |
|-------------------------------|--|----------------------------|
| 번역출판지원 사업 | (경평) 해외출판사 번역출판동시지원 건수 | 110건 |
| | (경평) 한국문학 해외출간 실적 | 190종 |
| 한국문학 국제교류 사업 | (경평) 해외 국제 문학행사 참여 | 132점 |
| | (경평) 서울국제작가축제 사전신청 관객 수 | 4,076명 |
| | 작가축제 웹사이트 접속자 수 | 17,000명 |
| | 작가축제 콘텐츠 총 조회 수 | 12,000명 |
| 한국문학 해외홍보 사업 | KLN 웹진 방문자수 | 65,000명(2020) → 70,000명 |
| | KLN 웹진 콘텐츠별 평균 조회 수 | 500회 |
| | KLN 웹진 콘텐츠별 만족도 | 80점(80%) 이상 |
| | 기관 SNS 및 유튜브 채널 구독자 수 | 38,740명 |
| 한국문학 번역인력 양성 사업 | (경평) 번역아카데미 수료율 | 96.184% |
| | (경평) 번역아카데미 수료생 신규번역 출판 수 | 19건 |
| | (경평) 해외 한국학대학 번역실습 워크숍 개최 실적 (가중치: 기존 1, 신규(주요) 2, 신규(소수) 3) | 44점 |
| | 번역아카데미 과정별 평균 모집 경쟁율 | 정규과정 4.2:1 특별과정 3:1 |
| | (신규 지표) 수강생 및 교수진 학사관리시스템 만족도 | 70% |
| | | |
| 한류 연계 지역 한국문학 콘텐츠 진출 사업 | 한국문학 시리즈영상 총 조회 수 | 3,000회 |
| | 한국문학 시리즈영상 콘텐츠 만족도 | 80점(80%) 이상 |
| | 한국문학 콘텐츠 글로벌 플랫폼 방문자 수 | 80,000명 |
| | 출판인 교류 영상콘텐츠 조회 수 | 1,000회 |
| | 문학한류 전략지역 해외출판사 지원 건수 | 55건 |
| | 해외독자 대상 한국문학 리뷰 대회 참가자 수 | 3,000명 |
| 정보시스템 운영 | 기관 웹사이트 이용자 만족도 | 80점 |
| | 문화정보화 수준평가 | 우수등급 |

2021년도 예산총괄표

1) 수입 총괄표

(단위: 백만 원)

| 항 목 | '20 예산 | '21 예산(안) | 비 고 |
|--------------|--------|-----------|-----------------|
| 계 | 11,145 | 12,370 | 1,225(10.99% ↑) |
| ○ 국고 보조금 | 10,962 | 12,185 | 1,223(11.16% ↑) |
| ○ 자체수입 | 183 | 185 | 2(1.09% ↑) |
| - 이자수입 | 2 | 45 | 43(2150% ↑) |
| - 번역 아카데미 수입 | 8 | 8 | 전년 동 |
| - 출판부 수입 | 5 | 3 | △2(40.00% ↓) |
| - 건물임대 수입 | 151 | 121 | △30(19.87% ↓) |
| - 결산 잉여금 | 17 | 8 | △9(52.94% ↓) |

2) 지출 총괄표

□ 고유목적사업

(단위: 백만 원)

| 구 분 | '20 예산 (자부담) | '21 예산 (자부담) | 증감액 | 증감율(%) |
|---------------------------|-----------------|-----------------|-----------|--------------|
| 총계 | 11,145(183) | 12,370(185) | 1,225(2) | 11.0 |
| ○ 사업비 | 7,840(32) | 9,056(78) | 1,216(46) | 15.5 |
| - 번역출판지원 사업 | 1,862(19) | 1,910(67) | 48(48) | 2.58 |
| - 한국문학 국제교류 사업 | 1,312(5) | 972(3) | △340(△2) | △25.9 |
| - 한국문학 해외홍보 사업 | 1,292 | 1,000 | △292 | △22.6 |
| - 한국문학 번역인력 양성 사업 | 2,074(8) | 2,074(8) | - | 전년 동 |
| - 한류 연계 지역 한국문학 콘텐츠 진출 사업 | 1,000 | 2,800 | 1,800 | 180.0 |
| - 정보시스템 운영 | 200 | 200 | - | 전년 동 |
| - (예비비) 경평성과급 | 100 | 100 | - | 전년 동 |
| ○ 정상비 | 3,305(151) | 3,314(107) | 9(△44) | 0.27(△29.14) |
| - 인건비 | 2,419 | 2,675 | 256 | 10.6 |
| - 기관경비 | 886(151) | 639(107) | △247(△44) | △27.9 |

□ 건물관리 [수익사업]

(단위: 백만 원)

| 구 분 | '20 예산 | '21 예산(안) | 증감 |
|--------------|--------|-----------|---------------|
| ○ 건물임대 수익 사업 | 151 | 107 | △44(29.14% ↓) |

2021년도 주요 사업계획

1 번역출판지원 사업 (1,910백만 원)

□ 사업목적

- 한국문학의 번역출판 지원을 통해 지속적인 한국문학의 해외 수용 촉진 및 세계문학 다양성에 기여
- 한국문학의 해외 우수 출판사 출간 및 번역 수준 제고로 세계문학 속 한국문학 위상 강화

[‘20년 사업실적]

- 번역지원사업: 총 26개 언어권 159건
 - 공모사업: 9개 언어권 24건
 - 해외출판사 번역출판 동시지원사업: 26개 언어권 106건
 - 기획번역: 10개 언어권 29건
- 출판지원사업: 총 27개 언어권 216건(선불금 46건, 후불금 170건)
 - 해외출간종수: 26개 언어권 170종

□ 개선사항 및 중점 추진사항

- 개선사항
 - (지원제도 및 방식 개편) 해외 출판시장 및 유관기관 등 국제적 기준에 따라 지원금을 조정하고, 지원제도 개편(일정 등)으로 사업운영 효율화
 - (해외출판사 연계 번역콩쿨 확대) 우수한 신진번역가를 발굴하고 전문 번역가와의 협업을 통해 해외 번역출간 기회를 제공하는 번역콩쿨 확대 시행(‘20년 2개 언어권 → ’21년 4개 언어권)
- 중점 추진사항
 - (시장 주도 해외출간 비중 확대) 한국문학 저작권을 구입한 해외출판사에 대한 지원을 확대하여, 해외 한국문학 시장 생태계 활성화 지원

□ 사업내용

○ 번역지원 공모사업

- (지원대상) 한국문학을 번역하여 공모에 접수한 내·외국인 번역가
- (규모) 25건
- (심사기준) 원작의 대표성 및 이해도, 번역의 우수성, 해외 수용도 등
- (지원금) 500만원 내외(샘플번역) 지원, 완역은 출판계약 후 별도 지원
- (절차) 반기별 접수 → 심사(1차 외국인, 2차 내국인, 최종심사회의) → 선정결과 발표

○ 해외출판사 번역출판지원 사업

- (지원대상) 한국 도서의 저작권을 수입하여 번역·출간 예정인 해외 출판사
- (규모) 110건
- (심사기준) 출판사의 신뢰도, 작품의 해외 수용도, 출판계획의 구체성
- (지원금) 번역지원금은 지역, 대상별 특성을 고려하여 산정, 출판지원금은 3백만원~5백만원 내에서 차등 지급
- (절차) 격월 접수 → 해외출판사 번역출판지원 심사회의 → 결과 발표

○ 해외출판사 연계 한국문학 번역콩쿨

- (지원대상) 한국문학 출간 및 신진 번역가 발굴을 희망하는 해외 출판사
- (규모) 4개 언어권
- (선정기준) 출판사의 신뢰도, 사업계획의 구체성
- (지원금) 번역지원금은 지역/대상별 특성을 고려하여 산정, 출판지원금은 3백~5백만원 범위에서 지역/대상별 차등 지급
- (절차) 현지 출판사 업무협의를 통한 언어권 확정 → 대상작품 확정 (저작권 계약절차 등 포함) → 현지 출판사 번역콩쿨 시행(지원서 접수, 심사위원회 운영, 수상자 선정, 시상식 개최) → 현지 출간 및 결과보고

○ 문화예술 유관기관 협업

- (한국출판문화산업진흥원) 양 기관 사업 추진 시 동일 작품(또는 수혜자) 중복지원 방지 및 성과 제고를 위한 정보 공유

□ 추진일정

| 구분 | 내용 |
|-----|--|
| 1분기 | · (번역지원 공모사업) 상반기 심사 · (해외출판사 번역출판지원 사업) 심사(격월) · (해외출판사 연계 한국문학 번역공쿨) 참가 출판사 섭외 |
| 2분기 | · (해외출판사 번역출판지원 사업) 심사(격월) · (해외출판사 연계 한국문학 번역공쿨) 기본계획안 보고 |
| 3분기 | · (번역지원 공모사업) 하반기 심사 · (해외출판사 번역출판지원 사업) 심사(격월) · (해외출판사 연계 한국문학 번역공쿨) 지원서 접수 |
| 4분기 | · (번역지원 공모사업) 선정자 대상 번역가 간담회 · (해외출판사 번역출판지원 사업) 심사(격월) · (해외출판사 연계 한국문학 번역공쿨) 심사 및 시상식 개최, 출간 |
| 연중 | · 번역 평가, 윤문 및 후불금 지급: 연중 수시 · 출판섭외 및 지원: 연중 수시 |

2

한국문학 국제교류 사업 (972백만 원)

1

한국문학 해외교류 사업 (172백만 원)

□ 사업목적

- 한국문학 국제교류 행사를 통한 해외독자 확대로 한국문학이 해외 문학 시장에서 지속적으로 향유될 수 있는 기반 조성
- 해외 유관기관과 파트너십을 구축하여 한국문학과 세계문학이 지속적으로 소통할 수 있는 문학교류의 장 확대

['20년 사업실적]

- 해외교류 기획사업: 총 18건 지원
 - 수교기념 문학행사(1건): 러시아 모스크바 국제도서전 온라인 참가
 - 국제도서전(2건): 중국 북경, 독일 프랑크푸르트 온라인 도서전 참가
 - 국제문학축제(2건): 유럽 버소폴리스 시축제, 일본 K-book 페스티벌
 - 문학행사(3건): 중국 북경 <소지> 출간기념 행사, 한-일 온라인 작가 대담, 주오사카 한국문화원 한국문학 전시 지원
 - 해외 문예지(2건): 이탈리아 『세계문학』 지 현대문학 특집호, 일본 『분게이』 한일 SF 연속기획 지원
 - 세미나(3건): 한중문학대화회, 스웨덴-한국 노벨 메모리엄 프로그램, 미국 번역가협회 연례회의 번역가 참가 지원
 - 번역콩쿨(3건): 일본 제 3~4회 <일본어로 읽고 싶은 한국의 책>, 스페인 해외출판사 연계 번역콩쿨
 - 기타(2건): 스웨덴 언론인 인터뷰, 일본 정세랑 작가 인터뷰 영상 제작
- 해외교류 공모사업: 총 20건 지원
- 한국문학 온라인 홍보영상 제작: 총 22건 지원
- 한국문학 서평단 운영: 28건 작성 및 19건 게재 지원
- 한국문학 해외 인지도 및 해외소개 중장기 전략 연구 진행

□ 개선사항 및 중점 추진사항

- 개선사항
 - (해외교류 기획사업 효율성 제고) 해외교류 기획사업을 국제교류 파트너십 구축사업으로 명칭을 변경하고, 국가별 교류 장단기 추진과제 및 우선순위를 도출하여 사업 추진
- 중점 추진사항
 - (행사 기획 다변화) 국가 간 수교기념 등 계기나 해외시장의 수요에 맞춘 교류는 기획으로 추진하고, 소규모 문학행사는 공모를 통해 민간 지원으로 추진

□ 사업내용

○ 국제교류 파트너십 구축

- (내용) 국제문학축제 참여, 양국 간 문학 교류를 위한 수교기념 문학행사, 장르작가 교류행사 등 추진
 - 국제문학축제 및 문학행사 한국작가 초청행사 진행(3회)
 - 국가 간 외교적 계기 혹은 현지 시장 수요에 따른 양국 문학교류 행사 (상·하반기 각 1회, 총 2회)
- (규모) 5개국 5회
- (절차 및 시기) 해외 주관기관과 공동 기획하여 연중 진행

○ 해외교류 공모사업

- (내용) 해외의 유관단체 및 개인(대학, 축제 조직위, 번역가 등)이 주관하는 한국문학 교류행사를 지원
- (규모) 10건
- (절차 및 시기) 연중 사업 공고 및 신청 접수 → 반기별 심사(2월, 8월)를 통한 지원 대상 선정

* 해외 출판사 대상 온라인 마케팅 지원은 문학 한류 현지화 지원 사업에서 추진

□ 추진일정

| 구분 | 내용 |
|-----|---|
| 1분기 | · (국제교류 파트너십 구축) 국제문학축제 한국작가 초청행사 진행(상반기) · (해외교류 공모사업) 지원대상자 공고(상반기) |
| 2분기 | · (국제교류 파트너십 구축) 장르작가 교류행사 개최 · (해외교류 공모사업) 지원신청서 접수(하반기) |
| 3분기 | · (국제교류 파트너십 구축) 수교기념 문학행사 개최 · (국제교류 파트너십 구축) 국제문학축제 한국작가 초청행사 진행(하반기) · (해외교류 공모사업) 지원대상자 공고(하반기) |
| 4분기 | · (해외교류 공모사업) 결과보고서 수합 · 해외교류사업 평가회의 개최 |

□ 사업목적

- 세계인이 공감할 수 있는 주제를 통해 국내외 문인이 교류하고 독자와 소통할 수 있는 우리나라 대표 국제문학축제 개최
- '위드(With) 코로나'시대에 대응하면서 서울국제작가축제의 특성을 살린 작가 간, 독자와의 온라인 교류 기획으로 향후 문학교류 방향 제시

['20년 사업실적]

- 제9회 서울국제작가축제 개최

- (기간) '20. 11. 2. ~ 11. 8.(7일간)
- (초청규모) 12개국 25명(국내 14명, 해외 11명)
- (내용) 작가 강연, 대담, 그룹토론, 낭독 등 5개 메인 프로그램으로 구성된 행사 33회 온라인(유튜브, 라디오 등) 진행
- (사전예약자) 총 2,894명
- (조회 수) 총 150,528회(주요 16개 콘텐츠)

- 교차언어 낭독회 개최

- 시집 서점 위트 앤 시니컬, 도서관 소전서림과 협업하여 서울행사 3회 진행
- 서울 외 지역행사 7회 진행
 - * 화성-아랍어, 고양-독일어, 세종-중국어, 제주-영어, 광주-베트남어, 강릉-스페인어, 대구-일본어 교차언어 낭독회 개최

□ 개선사항 및 중점 추진사항

○ 개선사항

- (연중 다채로운 행사 개최로 대중 참여도 제고)

- 한국문학을 각각 외국어와 우리말로 낭독하는 교차언어 낭독회 등 국내 교류행사를 서울국제작가축제 연간 행사로 통합 운영
- 관객층을 세분화하여 연령별 맞춤 프로그램을 운영하고, 한국문학 소재 인접장르 예술 콘텐츠를 기획하여 축제에 대한 대중 관심 제고

○ 중점 추진사항

- (온라인 축제 플랫폼의 연중 활성화) 서울국제작가축제 기간 전후로만 운영하던 축제 웹사이트와 SNS 계정에 축제 관련 국·영문 콘텐츠 수시 업로드하여 홍보 강화, 이용률 제고
- (국내외 유관·민간기관 파트너십 구축) 해외 문학축제, 국내외 대사관

및 문화원, 출판사 등 국내외 유관기관과의 협업을 통한 다양한 형식의 프로그램 기획, 국내외 독자의 새로운 유입 기반 구축

□ 사업내용

- (프로그램) 총 8개 프로그램 44개 세션 운영

| 구분 | 서울국제작가축제 | 연중행사 |
|------|---|--|
| 기간 | '21. 9. 중 5일 내외 | '21. 4. ~ 8. 중 개최 |
| 규모 | 참가작가 총 36명 내외 (국내작가 18명, 해외작가 18명) | 참가작가 및 번역가 총 24명 내외 (국내작가 16명, 번역가 8명) |
| 프로그램 | <ul style="list-style-type: none"> - 6개 프로그램 28개 세션 운영 · 개·폐막강연(2회): 축제의 시작과 끝을 알리는 대주제 기조강연 · 대담(5회): 문학담론에 대한 작가 간 일대일 대담 · 토론(5회): 사회적 현안에 대한 작가 다대다 토론 · 낭독공연(4회): 참가작가의 작품 낭독 및 문화예술 연계 공연 · 워크숍(2회): 오프라인 연중행사 발표회, 부대행사 등 · 작가의 방(10회): 라디오 프로그램 참가작가 소개 및 낭독 등 온라인 프로그램 송출 | <ul style="list-style-type: none"> - 2개 프로그램 16개 세션 운영 · 중등부 대상(8회): 국내 학교 및 도서관 연계 작가와의 만남, 북클럽 운영, 축제기간 중 발표회 개최 · 고등/대학부 대상(8회): 국내외 학교 및 세종학당, 문화원 등 유관기관 연계 한국문학의 외국어 번역 체험 워크숍 운영, 작가와 함께 하는 교차언어 낭독회 개최, 축제기간 중 발표회 개최 |
| 목적 | 국내외 작가 간 교류 국제적 문학축제의 위상 강화 | 한국문학에 대한 국내외 향유 확대 연중행사-작가축제 워크숍 연계 프로그램별 정책대상 명확화 |

- (운영방식) 녹화 및 소규모 대면행사 개최를 원칙으로 하되, 상황에 따라 무관중 실시간 스트리밍, 녹화영상 게재 추진
- 문화예술 유관기관 협업
 - (한국문화예술위원회) 문학주간 연계 국내외 작가와의 대담 개최

- (한국국제문화교류진흥원) 국제문화교류 전문인력양성 사업 협업으로 현장실습생 교육 및 업무수행
- (해외문화홍보원) 해외문화홍보원 운영 코리아넷에 서울국제작가축제 홍보 링크 상시 협업으로 해외 독자대상 홍보 강화

□ 추진일정

| 구분 | 내용 |
|-----|---|
| 1분기 | <ul style="list-style-type: none"> · 작가선정위원회 운영: '21. 2.(2회) · 기획위원회 운영: '21. 2. ~ 5. (5회) · 축제 키비주얼 브랜드 디자인 업체 선정: '21. 3. · 웹사이트 개편 업체 선정: '21. 3. · 홍보 대행사 선정: '21. 3. · 운영 대행사 선정: '21. 3. · 작가 섭외 및 대상작품 번역: '21. 3. ~ 5. |
| 2분기 | <ul style="list-style-type: none"> · 웹사이트 개편: '21. 4. · 연중행사 개최: '21. 4. ~ 8. (16회) |
| 3분기 | <ul style="list-style-type: none"> · 홍보물 제작 및 배포: '21. 7. · 온오프라인 광고 개시: '21. 8. · 행사 개최: '21. 9. |
| 4분기 | <ul style="list-style-type: none"> · 행사 영상 편집: '21. 10. · 행사 콘텐츠 게시 및 아카이빙: '21. 11. · 사후 평가회의: '21. 11. · 결과보고: '21. 12. |
| 연중 | <ul style="list-style-type: none"> · 온라인 플랫폼 운영: '21. 4. ~ 12. · SNS 홍보: '21. 4. ~ 12. |

3

한국문학 해외홍보 사업 (1,000백만 원)

1

한국문학 해외소개 잡지 KLN 발간 (380백만 원)

□ 사업목적

- 한국문학을 다각적으로 소개하는 외국어 정기간행물 *Korean Literature Now*(이하 KLN)을 발행하여 한국문학 해외진출 기반 마련
- 한국문학과 문화를 소개하는 디지털 콘텐츠를 생산·홍보하여 해외교류 네트워크 강화
- 온-오프라인 한국문학 향유콘텐츠 제공을 통한 한국문학 담론 확산

['20년 사업실적]

- 계간 *Korean Literature Now* 4개 호(47~50호) 발간
 - * 구독처(기관 및 개인) 4,933곳
- 계간 *Korean Literature Now* 웹진 3개 호(47~49호) 발간
 - * 웹사이트 방문자수 89,853명(세션 수 기준)
- 계간 *Korean Literature Now* 멀티미디어 콘텐츠 제작
 - 동영상 14편, 오디오북 3편(1~11월)
- 뉴미디어 홍보 채널(페이스북, 트위터, 인스타그램) 콘텐츠 353건 업로드
 - 페이스북 117건, 트위터 119건, 인스타그램 117건
- 계간 *Korean Literature Now* 온라인 이벤트 1회 개최 / 국내 독자 대상 이벤트 1회 개최

□ 개선사항 및 중점 추진사항

- 개선사항
 - (한국문학 전문잡지로서의 정체성 강화) 한국문학의 총체적 이해를 위한 고전-근대-현대를 아우르는 기획기사, 한국문학의 다양성을 보여줄 수 있는 작가 및 작품 소개 콘텐츠를 확대
- 중점 추진사항
 - (온라인 콘텐츠 확충) 문학한류와 연계한 작가 및 작품 소개 및 기존 사업성과와 연계해 제작한 콘텐츠, 국내 주요 문학잡지 콘텐츠 등을 온라인으로 제공함으로써 비대면 문학향유 방식에 선제적 대응

□ 사업내용

○ KLN 제작 및 배포

- (발행방식) 종이잡지, 웹진
- (발간 시기 및 언어) 계간/영어
- (내용) 한국문학의 현장, 특집 작가 인터뷰, 특집 작가 발췌작품, 특집 주제 해설, 특집 주제 작품발췌, 한국 고전문학 기획연재, 단편작품 번역소개, 해외출간도서 리뷰, 작가/번역가 에세이 등
- (배포)
 - (종이잡지) 해외 우수출판사/에이전시, 해외 한국학 대학 및 연구자, 국내대학 도서관, 세종학당, 문화예술계 주요 인사, 서울·경기 소재 특급호텔 등
 - (웹진) PC 및 모바일에서 상시 이용(<https://koreanliteraturenow.com/>)
 - * 콘텐츠 업로드 주기를 2주~1개월로 단축하고 해외문화홍보원 등 유관기관과 협업하여 콘텐츠 홍보

○ 문화예술 유관기관 협업

- (해외문화홍보원) 국제적 홍보네트워크를 지닌 해외문화홍보원과 협업하여 KLN 콘텐츠 홍보효과 제고
- (세종학당) 해외 세종학당에서 한국어/한국문화 교육 및 홍보 시 활용할 수 있는 문학콘텐츠 제공 협조, 현지 한국문학 이해수준 제고 및 문학한류 확산

□ 추진일정

| 구분 | 내용 |
|-----|--|
| 1분기 | <ul style="list-style-type: none"> · KLN 51호(2021년 봄호) 발간: '20. 2. · 국내 문예지 협업회의(1차) 운영 · 연간 기획기사 및 제작 콘텐츠 확정(편집기획회의) |
| 2분기 | <ul style="list-style-type: none"> · KLN 52호(2021년 여름호) 발간: '20. 5. · 국영문 원고 검수 및 기 제작 콘텐츠 관리체계 수립 · 웹진 2단계 개편 착수 |
| 3분기 | <ul style="list-style-type: none"> · KLN 53호(2021년 가을호) 발간: '20. 8. · 국내 문예지 협업회의(2차) 운영 · 콘텐츠 사용권 연장/확대 협의 착수 |

| | |
|-----|--|
| 4분기 | <ul style="list-style-type: none"> · KLN 54호(2021년 겨울호) 발간: '20. 11. · 웹진 개편 완료 |
| 연중 | <ul style="list-style-type: none"> · 주요 국내외 문예지 기사교류 · KLN 웹진 콘텐츠 월주기 갱신 · 정기 편집기획회의 운영 · 주요 국내외 문예지 한국문학 관련기사 조사/분석 |

□ 사업목적

- 한국문학 정보자원의 수집·정리·보존·활용을 통한 한국문학 자료 서비스 기반 구축
- 한국문학 콘텐츠의 효과적인 홍보 방안 수립 및 이행을 통한 한국문학의 국내외 독자 저변 확대

['20년 사업실적]

- 한국문학 콘텐츠 홍보·공유 사업

- 국.영문 한국문학 통합정보소식지 발행(총 11회, 구독자 13,817명)
- 기관 특화 콘텐츠 국영문 원고 기획제작 및 발행(총 7건 중 5건 발행)
- 한국문학 콘텐츠 컨설팅 및 마케팅 기초 데이터 분석

- 한국문학 디지털도서관 운영 및 기능개선

- 신규 콘텐츠 수집건수: 총 3,579건(*누적: 30,854건)
- 웹 방문자수: 96,750명(*'19: 58,113명), 신규 회원수: 1,161명(*누적: 24,783명)
- 코로나-19로 인한 전자책 수요대응 및 이용방법 개선

□ 개선사항 및 중점 추진사항

- 개선사항
 - (검색엔진 최적화) 검색엔진최적화(SEO) 및 디스커버리 검색 서비스 확대 등을 통한 한국문학 콘텐츠 이용률 제고
- 중점 추진사항
 - (콘텐츠 마케팅 전략 수립) 디지털도서관 이용자 데이터 심층 분석을 통한 콘텐츠별 홍보 전략 수립
 - (효율적인 콘텐츠 홍보) 이용자 수요를 반영한 전자책 등 다국어 콘텐츠 서비스를 확대하고, 국립중앙도서관 및 세종학당 등 유관 기관과의 공유 네트워크 구축을 통한 전 세계 확산

□ 사업내용

- 한국문학 콘텐츠 홍보·공유 사업
 - (개요) 한국문학 콘텐츠 마케팅 전략 수립 및 온라인 제공
 - (대상) 국내외 한국학자, 번역가, 일반인 등 한국문학 독자층

- (주요내용) 한국문학 컨설팅 데이터 기반 마케팅(캠페인 진행 등), 한국 문학 관련 다언어 콘텐츠(신간 번역서, 전자책 등) 수집·제공, 민간 플랫폼을 활용한 한국문학 공공저작물 개방, 유관기관(국립중앙도서관, 세종학당 등) 한국문학 콘텐츠 공유
- 국내외 한국문학번역서 자료지원 사업 운영
 - (개요) 국내외 한국문학 홍보 및 한국문학번역서 자료 지원
 - (대상) 국내외 한국학 유관기관 및 한국문학 행사 개최 기관 등
 - (주요내용) 해외 한국학유관기관 협정처, 국내외 기증처(한국문화원, 국가도서관, 대사관 등), 국내 초청 국제영화제 인사 대상 도서 기증
- 열람시설·보존서고 운영
 - (개요) 한국문학번역서 및 한국문학 관련자료 수집·관리, 이용자 서비스 제공
 - (대상) 번역아카데미 학생·교수, 번역가·연구자, 임직원, 일반인 등
 - (주요내용) 열람공간 소장자료 수집 및 국내외 정기간행물 구독 관리, 서울소재 대학 문헌정보학과 실무실습프로그램 운영 등
- 문화예술 유관기관 협업
 - (재외 한국문화원) 해외 문학행사 및 자료실 한국문학번역서 기증
 - (국립중앙도서관, 국회도서관) 한국문학번역서 컬렉션 구축 지원, 「20세기 한국문학」(2종) 전자책 국립중앙도서관 VR기기 활용 서비스 지원
 - (세종학당재단) 「20세기 한국문학」(30종) ‘누리-세종학당’ 콘텐츠와 연계하여 한국문학 콘텐츠 활용 및 디지털도서관 이용률 제고

□ 추진일정

| 구분 | 내용 |
|-----|--|
| 1분기 | <ul style="list-style-type: none"> · 한국문학 홍보 마케팅 착수 보고회 개최 · 한국문학 콘텐츠 마케팅 세부 지표 및 계획 수립 · 한국문학 마케팅 콘텐츠 기획 및 운영, 채널 파일럿 운용 · 해외 한국학 유관기관 자료지원 협정사업 운영 재개(1차) · 국가도서관(국립중앙도서관, 국회도서관) 한국문학컬렉션 자료 지원 · 사서 실무실습 동계 프로그램 운영 · 해외 디지털매거진 문학 분야 서비스 범위 확대 · 국내 유관기관 대상 한국문학 콘텐츠 제공(국립중앙도서관, 세종학당) |

| | |
|------------|---|
| | <ul style="list-style-type: none"> · 한국문학 공공저작물 서비스 확대 · 한국어 전자책 구독 계획 수립 및 이행 · 신규 오픈API 개발을 통한 공공데이터 개방 확대 |
| 2분기 | <ul style="list-style-type: none"> · 기관 마케팅 채널 운영 매뉴얼 적용 · 검색최적화(SEO)를 통한 한국문학 콘텐츠 이용률 제고 · 디스커버리 검색서비스 확대를 통한 한국문학 콘텐츠 접근성 제고 |
| 3분기 | <ul style="list-style-type: none"> · 한국문학 홍보 마케팅 이벤트/캠페인 기획 및 진행 · 한국문학 홍보 마케팅 중간 보고회 개최 · 사서 실무실습 하계 프로그램 운영 · 해외 한국학 유관기관 자료지원 협정사업 운영(2차) · 해외 한국학 유관기관 자료지원 협정기관 대상 온라인 서비스 개발 |
| 4분기 | <ul style="list-style-type: none"> · 국내외 한국문학 및 출판 관련 간행물 구독 계획 수립 및 이행 · 한국문학 홍보 마케팅 결과 보고회 개최 |
| 연중 | <ul style="list-style-type: none"> · 한국문학 관련 다언어 콘텐츠 제공 · 국내개최 국제영화제 초청 해외 인사대상 1:1 기증도서 지원 · 한국문학 다언어 전자책(Overdrive) 수집 · 한국문학 관련 실물 자료 수집 및 제공 · 국내외 한국문학번역서 자료지원 사업 운영 · 본원지원 출간 납본도서 관리 |

□ 사업목적

- 한국문학 해외소개 전담기관으로서의 역할 등을 알리기 위한 다양한 온·오프라인 홍보사업 추진
- 기관 창립 25주년을 기념하는 특별전시 등의 사업 추진을 통해 기관의 국내외 인지도 제고

['20년 사업실적]

- 기관 CI 개편 및 창립 25주년 기념 엠블럼 개발
- '19년 사업연감 발간(4월), 기관 홍보물(기념품, 다이어리) 제작
- 보도자료 23건 배포(번역원 관련 국내 언론기사 494건 보도)
- SNS 채널 콘텐츠 업로드 수: 1,652건
 - 페이스북 398건, 트위터 1,083건, 인스타그램 171건

□ 개선사항 및 중점 추진사항

- 개선사항
 - (온라인 홍보 강화) 온라인 SNS 채널 운영 및 콘텐츠 제작 외주화 관련 평가결과를 반영, 기관 온라인 홍보의 특장과 성격 구축
- 중점 추진사항
 - (창립 25주년 기념사업) 기관 창립 25주년을 기념하여 대내외 기관 인지도 제고를 위한 특별전시, 출간도서 도록 제작, 홍보영상 제작 등 추진

□ 사업내용

- 기관 창립 25주년 기념사업 추진
 - (특별전시) '한국문학 세계화 25년: 세계공감, 세대공감(가제)'을 주제로 지난 25년 간 한국문학 - 세계문학 교류의 성과와 향후 방향에 관한 전시 개최(* 5. 6.(창립기념일) ~ 5. 27. / 3주 간)
 - (도록 및 영상제작) 25년 간 기관 지원을 통해 해외에서 출간된 한국 문학 1,500여종 표지도록 및 25주년 특별 홍보영상 2편 제작
 - 그 외 창립 25주년을 기점으로 기관 홍보를 확대·강화하는 홍보 전략 수립 및 추진(창립 25주년 관련 홍보 콘텐츠 제작, 기자간담회 등)

○ 온·오프라인 기관 홍보

- (온라인 홍보) 기관 SNS 채널 운영의 성격을 '기관 홍보'에 한정하여 카드뉴스, 기획영상 등 콘텐츠 제작/운영
- (오프라인 홍보) 기관 이슈 확산 위한 언론사 보도자료 배포 및 기획 기사 추진, 홍보물 제작 등

□ 추진일정

| 구분 | 내용 |
|-----|--|
| 1분기 | · 창립 25주년 기념사업 추진(특별전시, 출간도서 도록 제작, 영상제작 등) · 2020년 사업연감 제작 · 기관 홍보 리플렛, 기념품 등 제작 |
| 2분기 | · 창립 25주년 기념사업 추진(특별전시, 출간도서 도록 제작, 영상제작 등) · 창립 25주년 기념 국내외 온라인 홍보 · 창립 25주년 기자간담회 개최 |
| 3분기 | · 기관 홍보영상 제작(용역) |
| 4분기 | · 기관 홍보영상 제작(용역) |
| 연중 | · 온라인 홍보 콘텐츠 제작(용역) · 기관 SNS 채널 운영 · 언론 홍보(보도자료 배포, 기획기사 관리, 기관 언론보도 수집 등) · 기관 웹사이트 주요행사 메뉴 관리 |

□ 사업목적

- 현지 문학계에서 영향력 있는 인사와의 네트워크 구축을 통해 국제 문학교류 및 번역출판 기반 강화
- 전문 인력을 파견하여 시의성 있는 정보 습득 및 심층 분석을 통한 맞춤형 한국문학 진출전략 수립

['20년 사업실적]

- 미국 뉴욕 문화원, 독일 베를린 문화원 각 1인 파견(6월 귀국)
- 출판사 섭외 및 교류행사 진행
 - 신규 출판사 섭외(5건): 미국 맥밀란, 미시간대 출판부, 현대언어학회 출판부, 오스트리아 프레젠스, 불가리아 이즈톡 자파드
 - 문학행사 참가 및 지원(2건): 미국 현대언어학회 컨벤션 참가, 유럽 베르소 폴리스 시축제 지원
 - 현지 유관기관 및 출판사 면담(12회): 유관기관 2회, 출판사 6회, 연구자 5회

□ 개선사항 및 중점 추진사항

- 개선사항
 - (환류 체계 구축으로 사업 체계화) 파견기간 중 정기적 업무보고 회의 및 귀국 후 평가회의를 개최하여 실시간 업무점검-사후 평가 및 개선 방안 도출-장기 사업계획 도출에 이르는 환류체계 구축
- 중점 추진사항
 - (성과지표 개발) 파견자의 직급 및 업무경력을 고려한 고유 업무와 성과지표 개발을 통해 파견사업의 성과 제고

□ 사업내용

- 전문 인력 해외 파견(1인)
 - (파견지역) 영어권 국가(미국 또는 영국)
 - (기간) 2021. 10. ~ 2022. 12.(15개월)
 - * 코로나로 인한 대외환경 변화를 감안하여 4/4분기 파견 추진
 - (파견업무 수행) 한국문학 해외홍보 사업 개발 및 진행, 사업 효과성 강화를 위한 과제 수행

- 파견지역 문학단체 및 유력 출판사와의 높은 접근성을 활용해 공동으로 주최할 수 있는 한국문학 홍보사업 발굴 및 진행(신규)
- 주요인사 대상 사업 홍보(기존)
 - * 출판사 대상: 한국문학 작품 출간, 온·오프라인 출판 마케팅 사업, 온라인 문학인 교류사업 등 홍보
 - * 언론인 대상: 한국문학 특집호 사업 홍보 및 기사 게재 추진
 - * 문학축제 조직위 대상: 한국작가 초청 제안
- 문화예술 유관기관 협업
 - (해외문화원) 근무지인 파견지역 문화원에서 문학행사를 운영에 상시 참여하고, 현지 한류 콘텐츠 이용자들 대상 한국문학 홍보 강화

□ 추진일정

| 구분 | 내용 |
|-----|---|
| 3분기 | · 파견직원 및 파견지 선정 · 고유업무 및 개인목표설정 |
| 4분기 | · 신규사업 발굴 및 협업처 섭외 · 기존사업 홍보 및 전문가 네트워크 구축 · 사업평가회의 |

4

한국문학 번역인력 양성 사업(2,074백만 원)

1

(국내) 번역아카데미 운영 (1,570백만 원)

□ 사업목적

- 번역아카데미를 통해 체계적으로 한국문학 원어민 번역가를 양성함으로써 한국문학 번역 역량 강화 및 수준 제고
- 유관기관/단체와의 협업을 통해 번역아카데미 수료생 실무역량을 제고하고 번역아카데미에 개설되지 않은 언어권 신규번역가 발굴·양성

['20년 사업실적]

- 총 3개 과정(정규, 특별, 아틀리에) 운영

- 정규과정 11기(2학년) 19명 수료
- 정규과정 12기(2학년) 및 13기 1학기 운영(2학년 18명, 1학년 30명 재학)
- 특별과정 13기 운영(신규 35명, 심화 24명 수료)
- 특별과정 단기실습프로그램 운영(4개 언어권 총 22명 수료)
- 번역아틀리에 11기 운영(24인 수료)

□ 개선사항 및 중점 추진사항

- 개선사항
 - (교육환경 개선) 학사관리시스템 개선을 통해 수업 관련 운영진-교수-학생 간 정보공유 및 교류를 활성화하고 번역아카데미 재학생 대상 전문상담원을 위촉하여 고충해소 창구 운영
- 중점 추진사항
 - (교육 전문성 강화) 번역아카데미 공통강좌 교수 공모제를 도입하여 수준 높은 교육을 제공할 수 있는 교·강사진 확충
 - (수료생 실무역량 제고) 재능 있는 정규과정 원어민 수료생이 국내에 거주하며 지속적인 번역교육을 받을 수 있도록 번역아틀리에 장학제도를 확대하고('20년 장학생 3인 → '21년 5인), 국내 출판사/에이전시 인턴십 대상자 확대('20년 2인 → '21년 4인)

□ 사업내용

○ 정규과정

- (언어권) 총 7개 언어권(영, 불, 독, 서, 노, 중, 일)
- (대상자) 해외 거주 원어민(연수지원자), 국내거주 내외국인(일반지원자)
 - * 해외 거주 원어민 대상 연수지원제도 운영(항공료 및 체재비 지원)
- (운영방안) 2년제 운영(4학기, 총 48주), 주당 15시간 내외(주간 운영)
- (커리큘럼) 한국문학 번역실습 및 이론수업, 작가와의 공동번역작업, 문학기행(* 문학기행은 언어권별 10인 이내 소그룹으로 하반기 약 3회 운영) 등

○ 특별과정

- (언어권) 총 7개 언어권(영, 불, 독, 서, 노, 중, 일)
- (대상자) 국내거주 내외국인
- (운영방안) 1년제(2학기, 총 24주), 주당 2시간(야간 운영)
- (커리큘럼) 한국문학 번역실습, 작가와의 공동번역작업
 - * 과정 수료 후 지속적으로 실력을 키우고 싶은 수강생 대상 심화반 운영(최종 합격자가 3명 이상인 언어권만 운영)

○ 번역아틀리에

- (언어권) 총 7개 언어권(영, 불, 독, 서, 노, 중, 일)
- (대상자) 한국문학 신진, 또는 예비 번역가
 - * 번역아카데미 타 과정 수료자 및 번역 경력을 쌓아온 인력 영입
 - * 정규과정 수료 원어민 대상 장학제도 운영(장학금 지급 및 연수비자 발급 지원)
- (운영방안) 1년제(2학기, 총 14주), 격주 3시간(야간 운영)
 - (탄력적 운영) 하반기 추가모집 시행, 수료 개념 폐지 등 보다 유연하게 운영하여, 번역가들이 자신의 상황에 맞게 아틀리에에 등록할 수 있는 환경 조성
- (커리큘럼) 번역 세미나, 번역실무, 출판인 멘토링 등

○ 문화예술 유관기관 협업

- (한국외대특수외국어교육진흥원) 몽골어, 힌디어 등 번역실습 강좌 개최로 번역아카데미에 개설되지 않은 언어권 신규 번역인력 발굴 및 양성
 - * 한국문학번역원 교육운영 노하우 및 시설 제공, 한국외대 강사 지원

□ 추진일정

| 구분 | 내용 |
|-----|---|
| 1분기 | <ul style="list-style-type: none"> · 정규과정 봄학기 개강(12기, 13기) · 특별과정 14기, 아틀리에 12기 수강생 모집 · 번역아카데미 교육환경 안전 강화 조치(강사공모제, 강의계약서 초안마련, 학칙 개정, 커리큘럼 보완 등) |
| 2분기 | <ul style="list-style-type: none"> · 정규과정 봄학기 운영, 정규과정 14기 모집, 정규과정 12기 수료 · 특별과정/ 아틀리에 봄학기 운영 · 아틀리에 하반기 수강생 추가모집 |
| 3분기 | <ul style="list-style-type: none"> · 정규과정 13기 가을학기 운영(~4분기), 정규과정 14기 개강 · 특별과정, 아틀리에 가을학기 운영(~4분기) |
| 4분기 | <ul style="list-style-type: none"> · 특별과정, 아틀리에 수료 |
| 연중 | <ul style="list-style-type: none"> · 번역실무 활동 및 취업지원 프로그램 운영 |

□ 사업목적

- 해외 한국학대학 및 유관기관 지원을 통해 다양한 언어권의 원어민 번역가 양성 기반 강화
- 해외 번역가 번역·연구 활동 지원으로 수준 높은 한국문학 담론 확산

['20년 사업실적]

- 2020년도 해외 한국학대학 번역실습 워크숍 운영(총 12개국 16건)
 - 독일 괴테대학교/튀빙겐대학교, 스페인 마드리드 국립대학교, 러시아 게르첸사범종합대학교/극동연방대학교, 중국 길림대학교/대련외국어대학교, 이탈리아 나폴리동양학대학교/시에나외국인대학교, 불가리아 소피아대학교, 터키 이스탄불대학교, 인도 네루대학교, 루마니아 부쿠레슈티대학교, 아제르바이잔 언어대학교, 덴마크 코펜하겐대학교, 체코 찰스대학교
- 해외 유관기관 협업 번역가 양성 지원
 - 영국문학번역센터(BCLT) 문학번역 온라인 워크숍 및 영국국립문예창작센터(NCW) 신진번역가멘토링 프로그램, 미국문학번역가협회(ALTA) 신진멘토링 프로그램 지원
- 2020 한국문학 번역가 레지던스 사업(2020. 9. ~ 10.)
 - 참가자: 한국문학 번역가 4개 언어권 5인(원어민 번역가 6인 국내입국 불가)
 - 프로그램: 번역연구 활동 지원 및 번역가 세미나/작가와의 만남 개최

□ 개선사항 및 중점 추진사항

- 개선사항
 - (해외 한국학대학 번역실습 워크숍 개최 확대) 기존 지원 대학의 경우 단계적으로 지원금을 조정하면서 번역실습 수업이 정규 커리큘럼으로 편입될 수 있도록 하고, 절감된 예산을 활용하여 번역실습 워크숍 개최 건수 및 지역 확대
 - (현지 연수 프로그램 번역가 참가 지원) 코로나19로 국가 간 이동이 어려운 점을 감안하여 해외 한국문학 번역가 국내 초청 연수를 해외 번역가 현지 레지던스 프로그램 참가 지원으로 전환
- 중점 추진사항
 - (온라인 교육체계 구축 연구용역 실시) 국내 번역교육의 시·공간적 한계를 극복하여 번역교육의 대상 언어와 규모를 확대하고 번역교육 수준을 제고하기 위한 온라인 교육체계 구축 준비

□ 사업내용

- 해외 한국학대학 번역실습 워크숍
 - (대상) 해외 한국학 대학 및 세종학당(번역실습을 지도할 수 있는 교수, 한국어 및 문학적 소양을 갖춘 수강생이 있는 곳)
 - (규모) 20건 내외(공모를 통해 지원기관 선정)
 - (시기) '21. 3. ~ 11.
 - (내용) 해외 한국학대학 및 세종학당에서 1학기동안 번역실습 수업을 개설할 수 있도록 운영비 등을 지원하고, 번역이 완료되는 시점에 실습 작품 작가가 참여하는 워크숍 및 문학행사 개최
- 한국문학 번역가 해외 레지던스 지원
 - (대상) 레지던스 프로그램에 초청/참가허가를 받은 원어민 번역가
 - * 해당 언어권 현지 출판사에서 최소 1권 이상 출간실적이 있는 번역가
 - (규모) 10인 내외(공모제로 선발)
 - (기간) '21. 5. ~ 11. 중 최대 3개월
 - (내용) 해외 체류 번역가의 현지 대학 또는 문화예술기관 레지던스 프로그램 참가 지원
- 해외기관 문학번역 교육프로그램 지원
 - (기간) '21. 3. ~ 11.
 - (내용) 영국문학번역센터(BCLT), 영국국립문예창작센터(NCW), 미국문학번역협회(ALTA) 등의 해외 문학번역가 교육프로그램에 한국문학번역 프로그램 개설 및 참가 지원
- 한국문학번역 온라인 교육체계 구축방안 연구용역
 - (기간) '21. 5. ~ 10.
 - (내용) 해외 원어민 번역가 양성을 위한 온라인 교육 내용, 방법 등 온라인 교육훈련체계 수립 및 플랫폼 구축을 위한 연구용역 수행
- 문화예술 유관기관 협업
 - (세종학당재단/문화예술위원회) 해외 한국학대학 번역실습 워크숍 개최 시 현지 거점 세종학당 / 문예위 파견 레지던스 참가작가 연계 협업

□ 추진일정

| 구분 | 내용 |
|-----|---|
| 1분기 | · 해외 한국학대학 번역실습 워크숍 지원대학 선정 · 한국문학번역가 해외 레지던스 지원 모집 공고 및 신청 접수 · 해외기관 문학번역 교육프로그램 지원(미국문학번역가협회) |
| 2분기 | · 한국문학번역가 해외 레지던스 지원 선정회의 및 결과발표 · 한국문학번역 온라인 교육체계 구축방안 연구용역 입찰공고 · 해외기관 문학번역 교육프로그램 지원(영국국립문예창작센터) |
| 3분기 | · 해외기관 문학번역 교육프로그램 지원(영국문학번역센터) |
| 4분기 | · 한국문학번역 온라인 교육체계 구축방안 연구용역 결과보고 · 한국문학번역가 해외 레지던스 지원 결과보고 · 해외 한국학대학 번역실습 워크숍 결과보고 |
| 연중 | · 해외 한국학대학 번역실습 워크숍 운영 · 한국문학번역가 해외 레지던스 지원 · 한국문학번역 온라인 교육체계 구축방안 연구용역 수행 |

□ 사업목적

- 해외에서 출간된 우수한 한국문학 작품 번역가 및 한국문학 해외소개에 힘써 온 인사/단체 시상을 통해 문학번역에 대한 관심 고취
- 한국문학 번역출간 경력이 없는 일반인 대상 번역신인상 공모로 재능 있는 신진번역가 발굴

['20년 사업실적]

- 한국문학번역상 번역대상

- 심사대상: 24개 언어권 115종
- 수상작품 및 수상자

| 언어 | 수상작품 | 번역자 | 원작자/원서명 |
|------|-----------------------------------|---|---------------------------|
| 일본어 | ヒョンナムオッパへ (白水社, 2019) | 사이토 마리코(Saito Mariko) | 조남주, 최은영 외 5명 『현남오빠에게』 |
| 프랑스어 | Blanc (Le Serpent à Plumes, 2019) | 정은진(Eun Jin Jeong), 자크 바틸리오(Jacques Batilliot)(공역) | 한강 『흰』 |

- 한국문학번역상 번역신인상

- 공모작품: 박제가 「묘향산기행」(안대회 옮김), 안희남 「불」(박헌호 역음), 황정은 「파묘」
- 응모건수: 9개 언어권(영어, 프랑스어, 독일어, 스페인어, 러시아어, 중국어, 일본어, 베트남어, 아랍어) 285건
- 수상자: 9개 언어권 9인

- 한국문학번역상 공로상

- 추천건수: 6개 기관(인) 6건(개인 5인, 기관 1곳) 추천
- 수상자: 2개 언어권 2인

□ 개선사항 및 중점 추진사항

- 개선사항
 - (신진번역가 발굴 및 관리 강화) 번역신인상 홍보를 강화하고, 수상자의 공모 작품에 대한 피드백 및 전문번역가와의 교류 기회를 제공하여 번역가로 데뷔할 수 있도록 지원
- 중점 추진사항
 - (번역대상 권위 강화) 번역대상의 권위 및 국제 인지도를 제고하기 위한 상격 조정 추진

□ 사업내용

- 한국문학번역상 번역대상
 - (심사대상) '20년 해외 출판사에서 단행본으로 출간한 한국 문학작품 (번역가 시상)
 - (시상내역) 대상 1편(문체부장관상), 우수상 1편(한국문학번역원장상)
 - (상금) 대상 2천만 원, 우수상 1천만 원
- 한국문학번역상 번역신인상
 - (응모자격) 한국문학번역서 출간 경력 및 공식적 번역지원 수혜 경력이 없는 내·외국인
 - (공모언어) 영어, 프랑스어, 독일어, 스페인어, 러시아어, 중국어, 일본어, 베트남어, 아랍어 (총 9개 언어)
 - (대상작품) 고전/근대/현대 작품 각 1편 내외 번역원에서 지정
 - (시상내역) 언어권별 1편
 - * 작품의 시대적 특성에 따라 난이도가 상이한 점을 고려하여 언어권별 1편 이상의 당선작 선정 가능
 - (상금) 각 5백만 원
- 한국문학번역상 공로상
 - (심사대상) 한국문학 해외 소개에 힘써 온 인사 및 단체
 - * 해외 공관, 유관기관, 한국학자 등으로부터 추천서를 접수받아 심사 진행
 - (시상내역) 1~2인(또는 기관)
 - (상금) 각 5백만 원
- 문화예술 유관기관 협업
 - (재외한국문화원) 코로나로 인한 번역상수상자 국내초청이 어려울 경우 재외문화원에서 시상 관련 협조

□ 추진일정

| 구분 | 내용 |
|-----|---|
| 1분기 | · 한국문학번역상 운영위원회 구성 · 한국문학번역상 번역대상 심사대상 작품 조사 |

| | |
|------------|---|
| | <ul style="list-style-type: none"> · 한국문학번역상 1차 운영위원회 개최 · 한국문학번역상 번역대상 1차 심사(~2분기) · 한국문학번역상 공로상 후보 추천서 요청 및 수합(~2분기) · 한국문학번역상 번역신인상 홍보 및 원서 접수 |
| 2분기 | <ul style="list-style-type: none"> · 한국문학번역상 번역대상 2차 심사(~3분기) · 한국문학번역상 2차 운영위원회 개최 · 한국문학번역상 번역신인상 원서접수 완료 및 예비 심사 |
| 3분기 | <ul style="list-style-type: none"> · 한국문학번역상 번역신인상 1,2차 및 최종심사 · 한국문학번역상 3차 운영위원회 개최 · 한국문학번역상 번역대상, 공로상, 번역신인상 수상자 발표 |
| 4분기 | <ul style="list-style-type: none"> · 한국문학번역상 시상 대행운영 업체 선정 · 한국문학번역상 시상식 개최 |

5

한류 연계 지역 한국문학 콘텐츠 진출사업 (2,800백만 원)

1

문학한류 확산 콘텐츠 제작 및 교류 (1,850백만 원)

□ 사업목적

- 국내 출판사, 에이전시 등 민간영역이 해외출판시장에서 한국문학 저작권 수출 활성화에 적극적으로 참여할 수 있도록 기반 조성
- 신뢰성 높은 양질의 한국문학 콘텐츠 확충을 통한 온라인 문학교류 기반 강화

[‘20년 사업실적]

- 한류 커뮤니티 연계 문학교류

- 한국문학 낭독회 및 대담(2건): 멕시코 국립도서관 온라인 한국문학 콘서트, 리투아니아 한국 베스트셀러 작가 프로모션
- 온라인 출판인 교류: 해외 10개국 10개사, 국내 6개사 초청
- 해외독자 대상 한국문학 홍보사업(3건): 베트남 독후감 대회, 예술맛보기 한 마당, 요르단 단편소설 번역대회
- 문예지 지원(2건): 이집트 아크바르 알아답, 베트남 문학연구

- 한류 연계 지역 콘텐츠 제작/배포

- 한국문학 해외홍보 시리즈 영상 아리랑TV 공동제작
 - * 영상 10종(작가 인터뷰 7종, 주제 다큐멘터리 3종) 제작
 - * 아리랑TV 3개 채널 방영(편당 8회), 본원/아리랑TV 유튜브 및 SNS 배포
- 한류 연계 한국문학 해설자료
 - * 고전문학 32건, 현대문학 33건 국영문원고 제작
- 한국문학 콘텐츠 글로벌 플랫폼 1단계 구축 및 공공저작물 관리체계 구축

□ 개선사항 및 중점 추진사항

- 개선사항
 - (문화한류를 위한 콘텐츠 기획 확대) 한국의 고전과 현대를 관통하는 문화 키워드 및 세계 시민사회 공통의 가치를 주제로 한 콘텐츠 기획
 - (국가별 문화한류 전략 수립) 해외 한국문학 인지도 조사를 정기적으로 시행하여 국가별 한국문학 수용도에 맞춘 진출 전략 수립
- 중점 추진사항
 - (민간역량 강화 지원) 국내출판사 및 에이전시에서 한국문학 저작권 수출의 주요 역할을 담당할 수 있도록 완역원고 지원 사업을 신설하고,

국내외 전문가 정보교류 플랫폼을 제공함으로써 민간에서 각국 시장 특성에 맞는 진출 전략을 수립할 수 있도록 지원

* '19년 국내 출판사/에이전시 간담회 및 '20년 <한국문학 해외인지도 및 해외소개 중장기 전략 연구용역> 결과 등 반영

- **(콘텐츠 배포 및 홍보 강화)** 온라인 기반 한국문학 콘텐츠 제작 시 전문성과 수준 높은 홍보 네트워크를 갖춘 기관(아리랑국제방송, EBS, 네이버 등)과 협업함으로써 한국문학 콘텐츠 확산성 제고

□ 사업내용

- 국내 출판사/에이전시 관리 작가/작품 완역원고 지원
 - **(지원대상)** 한국문학을 해외에 소개하고자 하는 출판사 및 에이전시
 - **(지원내용)** 완역번역 지원(1,400만원 내외)
 - **(규모)** 10종 내외
 - **(선정기준)** 신청계획의 타당성, 원작의 우수성, 해외 수용도 등
 - **(절차)** 연 1회 접수 → 심사위원회를 통해 대상작품 선정 → 완역지원 → 번역지원 결과보고 및 성과 공유
- 문학한류 한국문학 콘텐츠 제작·배포
 - **(문학한류 연계 한국문학 소개자료 등 제작)**
 - **(내용)** 한국문학 해설원고, 한국문학 해외소개 전문해설서, 한국문학 시리즈 영상, 디지털콘텐츠 제작
 - **(규모)** 한국문학 해설원고 130건(고전 80, 현대 50), 문학한류 주제 원고 50건, 한국문학 전문해설서, 시리즈 영상 12편, 디지털콘텐츠 40편(작품 소개 웹툰 20편, 오디오북 20편)
 - **(유통방안)** 한국문학 콘텐츠 글로벌 플랫폼(번역원 운영) 게재 및 SNS 채널, 아리랑 TV/EBS 방송 플랫폼 등을 통한 콘텐츠 유통/확산
 - **(문화예술분야 영상 콘텐츠 제작·유통)**
 - **(내용)** 한국문학을 소재로 한 인접장르 문화예술 영상 콘텐츠 제작
 - **(규모)** 영화, 창극, 음악 등 3개 장르 총 6건 지원
 - **(유통방안)** 작가축제 내 프로그램 편성, 해외 문학축제 등 해외 유관 기관 플랫폼 게재, 해외 한국문화원, 세종학당 등 연계 상영

- 한국문학 콘텐츠 글로벌 플랫폼 구축 및 운영
 - (개요) 국내외 독자, 번역가, 연구자, 출판인 등 정보 이용자들의 수요에 대응한 한국문학 콘텐츠를 확충하고 이를 체계적으로 제공하는 정보 플랫폼 구축('20년~'22년 단계별 구축)
 - (주요내용) 플랫폼 기능 강화 및 콘텐츠 확충
 - (한국문학 콘텐츠 확충) 한국문학 디지털 콘텐츠 및 기초정보 확충(번역가 대상 국가별 해외출판사 정보, 한국문학 작품 및 해외출간 현황/ 출판관계자 대상 한국문학 작가 및 작품, 번역가 정보 등)
 - (한국문학 정보접근성 강화) 관심 주제별 한국문학 정보를 쉽게 찾아볼 수 있도록 콘텐츠를 분류·선별·조합(큐레이션)하여 제공함으로써 한국 문학 독자 확대 및 해외 한국문학 시장 수요 선도
 - (국제교류행사 홍보 강화) 온라인 전시 및 행사 개최, 온·오프라인 행사 연계 가능한 라이브플랫폼 기능을 추가하고 SNS 정보 공유를 활성화하여 문학교류 프로그램 국내외 홍보 강화
 - 글로벌 문학교류 네트워크 구축
 - (전문가 대상) 문학인사 네트워크 구축
 - (내용) 한국문학과 해외 각국의 문학시장 현황의 공유(온라인) 및 저작권 계약 활성화를 위한 에이전트(매개자)/해외출판인(소비자) 상시 교류 지원
 - (규모) 해외 출판인 및 문예지 담당자 10개국 15인, 국내 문학전문가 10인(해외 인사 공모로 선발, 국내 문학전문가 초청)
 - (추진방식) 문학시장 동향 공유 플랫폼 구축(상반기), 한국문학 저작권 관련 논의를 위한 참가자 화상·이메일 면담(하반기) 진행
 - (일반독자 대상) 한국작가 출간기념 대담
 - (내용) 해외에서 신간이 출간된 한국작가와 현지 문학계 인사와의 대담을 온라인으로 개최(* 행사 후 대담 영상 제작 및 온라인 플랫폼 게재)
 - (규모) 해외 5개 언어권(영어, 프랑스어, 중국어, 일본어, 베트남어)에서 신간이 출간된 한국 작가 8인 각 1회, 총 8회
 - (추진방식) 해외출판사 대상 공모, 심사를 통해 대상 작가를 선정하고 해외출판사와 행사 공동 기획
- * 코로나 확산세가 안정되는 경우 문학인사 일부를 서울국제도서전 기간에 초청하고, 작가 대담 2회를 한류 콘텐츠 연계 오프라인 행사로 진행

○ 한국문학 해외 인지도 조사

- (내용) 한국문학 번역출간이 활성화된 10개 국가 독자 대상 한국문학 인식 설문조사 및 인터뷰 시행
- (규모) 해외 10여 개국 독자 1,000여 명
- (시기) 2021. 7. ~ 11.

* '20년 <한국문학 해외인지도 및 해외소개 중장기 전략 연구용역> 결과를 반영하여 매년 인지도 조사 실시 → 단기적으로 각국 수용도에 맞춰 사업 방향을 조정하고 장기적으로 해외 독자의 인식 개선도를 파악하여 해외소개 사업성과 평가 가능

○ 문화예술 유관기관 협업

- (한국국제방송교류재단) 한국문학 주제/작가영상 시리즈 제작 협업 및 아리랑TV 방송플랫폼을 통한 방영으로 한국문학 콘텐츠 홍보효과 제고
- (대한출판문화협회) 서울국제도서전에 초청된 해외 출판인 대상 국내외 출판인과의 면담 기회를 제공하여 저작권 논의 활성화
- (한국콘텐츠진흥원/예술공연지원센터) 한국문학을 기타 문화콘텐츠와 연계해 해외에 소개하여 한류 콘텐츠 이용자 대상 홍보 강화

□ 추진일정

| 구분 | 내용 |
|-----|--|
| 1분기 | <p>(국내 출판사/에이전시 관리 작가/작품 완역원고 지원)</p> <ul style="list-style-type: none"> · 기본계획안 보고 및 사업공고. · 사업공고 및 지원서 접수 <p>(문학한류 한국문학 콘텐츠 제작·배포)</p> <ul style="list-style-type: none"> · 문학한류 연계 고전문학 콘텐츠 연구용역 발주 · 한국문학 시리즈영상 제작 계약 체결 · 한국문학 오디오북/디지털콘텐츠 제작 계약 체결 · 문학한류 연계 문학콘텐츠(고전·현대) 제작 착수 <p>(한국문학 콘텐츠 글로벌 플랫폼 구축 및 운영)</p> <ul style="list-style-type: none"> · 한국문학 콘텐츠 글로벌 플랫폼 오픈 및 운영 · 한국문학 콘텐츠 글로벌 플랫폼 2차 사업계획(안) 진행 <p>(글로벌 문학교류 네트워크 구축)</p> <ul style="list-style-type: none"> · 대행용역 입찰 공고 및 선정 · (한국작가 출간기념 대담) 참가작가 선정 <p>(한국문학 해외 인지도 조사)</p> <ul style="list-style-type: none"> · 연구용역 입찰 공고 및 선정 |
| 2분기 | <p>(국내 출판사/에이전시 관리 작가/작품 완역원고 지원)</p> <ul style="list-style-type: none"> · 선정위원회 개최 및 대상작품 선정 |

| | |
|-----|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> · 대상작품 완역원고 지원 (문학한류 한국문학 콘텐츠 제작·배포) <ul style="list-style-type: none"> · 문학한류 연계 문학콘텐츠(고전·현대) 영문번역 착수 · 문화예술인 예술 영상 콘텐츠 기획 · 문화예술인 예술 영상 콘텐츠 업체 선정 (한국문학 콘텐츠 글로벌 플랫폼 구축 및 운영) <ul style="list-style-type: none"> · 한국문학 콘텐츠 글로벌 플랫폼 2차 정보화 사업 추진 및 착수 (글로벌 문학교류 네트워크 구축) <ul style="list-style-type: none"> · (전문가 네트워크 구축) 참가사 공모 및 선정, 국내 문학인사 및 참가사 소개영상 제작 및 게재 · (한국작가 출간기념 대담) 상반기 행사 개최(4회) (한국문학 해외 인지도 조사) <ul style="list-style-type: none"> · 대상국가 및 조사방식 설정 |
| 3분기 | (국내 출판사/에이전시 관리 작가/작품 완역원고 지원) <ul style="list-style-type: none"> · 대상작품 완역원고 지원(계속) (문학한류 한국문학 콘텐츠 제작·배포) <ul style="list-style-type: none"> · 문화예술인 예술 영상 콘텐츠 제작 완료 · 문학한류 연계 문학콘텐츠 국문원고 제작 완료 (글로벌 문학교류 네트워크 구축) <ul style="list-style-type: none"> · (전문가 네트워크 구축) 참가사 저작권 면담 · (한국작가 출간기념 대담) 하반기 행사 개최(2회) (한국문학 해외 인지도 조사) <ul style="list-style-type: none"> · 독자 대상 설문조사 및 인터뷰 · 착수보고회 |
| 4분기 | (국내 출판사/에이전시 관리 작가/작품 완역원고 지원) <ul style="list-style-type: none"> · 대상작품 완역원고 지원(계속) · 참가 출판사, 에이전시 사업평가 간담회 개최 (문학한류 한국문학 콘텐츠 제작·배포) <ul style="list-style-type: none"> · 문학한류 연계 고전문학 콘텐츠 연구용역 결과보고 · 문학한류 연계 문학콘텐츠(고전·현대) 번역원고 제작 완료 · 한국문학 시리즈영상 아리랑TV 방송 · 한국문학 오디오북/디지털콘텐츠 배포 · 문화예술인 예술 영상 콘텐츠 배포 및 상영 (한국문학 콘텐츠 글로벌 플랫폼 구축 및 운영) <ul style="list-style-type: none"> · 한국문학 콘텐츠 글로벌 플랫폼 2차 정보화 사업 완료 · 한국문학 라이브서비스 및 온라인 전시 서비스 제공 (글로벌 문학교류 네트워크 구축) <ul style="list-style-type: none"> · (한국작가 출간기념 대담) 한류콘텐츠 연계 행사 개최(2회) · 홍보물(영상, 브로셔) 제작 및 자막 번역 · 용역업체 사업결과 보고 및 정산 (한국문학 해외 인지도 조사) <ul style="list-style-type: none"> · 결과보고회 · 용역업체 연구결과 보고 및 정산 |
| 연중 | (문학한류 한국문학 콘텐츠 제작·배포) <ul style="list-style-type: none"> · 제작콘텐츠 한국문학 종합정보플랫폼 탑재·배포 |

□ 사업목적

- 한국문학의 체계적 소개와 새로운 수요 창출을 위한 기획출간을 통해 해외 한국문학 담론 선도
- 한국문학을 출간한 해외출판사, 해외 독자 참여형 콘텐츠 제작을 통한 한국문학 홍보 콘텐츠 품질 및 확산성 제고

□ 개선사항 및 중점 추진사항

- 중점 추진사항
 - (인지도 조사 기반 한국문학 해외소개) 동일 언어권 내 다른 국가 출판 시장에 파급력이 높은 국가 및 한국문학 출판기반 강화가 필요한 국가를 전략국가로 선정, 규모가 큰 우수 출판사와 협업하여 한국문학과 문화에 대한 긍정적 인식 확산
 - (참여형 사업을 통한 해외독자 확대) 해외독자 대상 독후감 대회의 제출 형식을 확장하여 다양한 방식의 한국문학 감상 후기를 유튜브, SNS 등 온라인 채널에서 유통·확산함으로써 해외 다중의 한국문학 진입장벽 해소

□ 사업내용

- 문학한류 전략지역 해외출판사 지원
 - (내용) 한국문학 출간 시 파급력이 높은 국가 및 한국문학 출간기반 조성이 필요한 전략국가를 선정, 각국 문학시장 특성에 따라 고전·근현대 시리즈 또는 앤솔로지 등 번역출판 추진
 - (규모) 55건 내외
 - (대상) 현지 유통 및 홍보 수준이 높은 해외 출판사
- 해외독자 대상 한국문학 리뷰 대회
 - (내용) 해외에서 출간된 한국문학 작품에 대한 현지 독자의 감상을 SNS 피드, 영상, 인접장르 공연 등 다채로운 방식으로 모집하는 리뷰

대회 개최(현지 주관기관 수상자 선정 및 시상식 개최), 우수 리뷰 온라인 플랫폼 등록 및 홍보

- (절차 및 시기) 해외 문학단체, 축제 조직위, 출판사, 서점 대상 연 1회 공모 → 주관기관 선정 → 주관기관 일정에 따라 연중 개최

○ 한국문학 출간 해외출판사 홍보·마케팅 지원

- (내용) 한국문학을 출간한 해외 출판사의 온라인 콘텐츠 제작(영상, 오디오북 등) 및 기타 홍보·마케팅 활동 지원
- (규모) 주요/소수 한류 확산 전략지역 영상 30건, 오디오북 20건
- (절차 및 시기) 해외 출판사 대상 공모 → 격월 심사 및 선정자 발표 → 연중 콘텐츠 제작 및 유통

○ 문화예술 유관기관 협업

- (지역문화재단) 지역문인의 해외소개 진출을 위한 지역문화재단과의 협력체계를 구축함으로써 한국문학의 다양한 스펙트럼을 해외에 소개할 수 있는 기반 조성
- (세종문화재단/해외 한국문화원) 해외독자대상 한국문학 리뷰대회 주관기관 선정 후 대회 홍보 협업하여 독자 참여도 증진

□ 추진일정

| 구분 | 내용 |
|-----|---|
| 1분기 | (문학한류 전략지역 해외출판사 지원) · 한국문학(현대) 기획번역사업 기본계획안 보고 · 한국문학(현대) 기획번역사업 번역가 약정체결 및 번역 착수 (해외독자 대상 한국문학 리뷰 대회) · 대회 공고 및 주관기관 선정 (한국문학 출간 해외출판사 홍보·마케팅 지원) · 대행용역 입찰 공고 및 선정 · 사업 공고 · 지원대상 출판사 선정(격월) |
| 2분기 | (해외독자 대상 한국문학 리뷰 대회) · 주관기관 대회 진행 · 온라인 홍보 용역업체 선정 (한국문학 출간 해외출판사 홍보·마케팅 지원) · 지원대상 출판사 선정(격월) |
| 3분기 | (문학한류 전략지역 해외출판사 지원) |

| | |
|-----|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> · 한국문학(현대) 기획번역사업 샘플원고 수령 (해외독자 대상 한국문학 리뷰 대회) <ul style="list-style-type: none"> · 주관기관 수상자 선정 및 시상식 개최 · 수상자 작품 수합 (한국문학 출간 해외출판사 홍보·마케팅 지원) <ul style="list-style-type: none"> · 지원대상 출판사 선정(격월) |
| 4분기 | (해외독자 대상 한국문학 리뷰 대회) <ul style="list-style-type: none"> · 수상자 작품 영문 자막 제작, 영상 온라인 게재 · 사업 결과 및 정산 보고 (한국문학 출간 해외출판사 홍보·마케팅 지원) <ul style="list-style-type: none"> · 지원대상 출판사 선정(격월) · 제작물 수합 및 온라인 플랫폼 게재 · 사업 결과 및 정산 보고 |
| 연중 | (문학한류 전략지역 해외출판사 지원) <ul style="list-style-type: none"> · 전략 언어권 한국문학 앤솔로지 출간(연중) · 해외 우수 출판사 한국문학 시리즈 출간(연중) · 한국문학(고전) 완역원고 수합 및 출간섭외(연중) |

□ 사업목적

- 중장기 정보화 전략계획을 수립하여 기관 목표 달성과 연계한 정보화 수준 제고
- 대내외 요구사항에 대응한 정보시스템 운영 개선으로 직원 업무능력 및 정책고객 기관 신뢰도 향상

['20년 사업실적]

- 기관 CI변경에 따른 번역원 웹사이트 기능개선사업
- 번역원 개인정보보호 통합시스템 구축
- 기관대표사이트(ltkorea.or.kr) 방문자수: 1,025,106건('19년 170,526건)
- 대외 실적
 - 문체부 문화정보화 수준평가 '최우수' 등급 수상
 - 개인정보보호 인증마크 획득(8년 연속)
 - 웹접근성 및 웹표준 마크 획득(4년 연속)
 - 웹어워즈 2020 "문화/레포츠부문" 문화 분야 최우수 사이트 선정

□ 개선사항 및 중점 추진사항

- 개선사항
 - (이용자 중심 서비스 개선) 기관 웹사이트 해외이용자 접속 속도를 단축하고 디지털도서관 및 KLN 웹진 사이트 연동 서비스 개선
- 중점 추진사항
 - (중장기 정보화 전략계획 수립) 정보시스템 현황 진단 및 유관기관 사례분석을 통한 중장기계획(3개년) 수립, 빠르게 변화하는 환경 속 경영목표 달성을 위한 지원시스템 구축
 - (정보보안 강화) '20년 정보보안 점검 권고사항 이행 및 체계적인 개인 정보보호 이행점검으로 개인정보를 포함한 정보보안 강화

□ 사업내용

- 한국문학번역원 중장기 정보화 전략계획 수립(ISP/BPR)
 - (내용) 번역원 정보화 사업 표준개발 방법론 수립, 기관의 경영목표 달성을 위한 정보기술 연계 전략 수립 및 업무 재설계

○ 정보보안 강화사업

- (내용) 정보화 사업 수행절차 부서별 이행점검 및 개인정보보호 관련 교육 실시, '20년 백업복구 테스트 수행, 기관 전체 정보화 사업 용역 업체 실제점검 및 시큐어 코딩 등 개발보안 절차 강화

○ 개인정보보호 컨설팅 이행점검 사업

- (내용) 기관 개인정보 통합관리시스템 안정화, 개인정보 수집 절차 및 내부절차서 보완

○ 대내외 요구사항 대응 및 정보화수준 유지

- (정보시스템 운영 및 유지보수) IDC운영/백업/방화벽 운영 및 보안 사항 점검 및 패치, SW/도메인/솔루션 유지보수 갱신
- (외부 실태점검 대응) 개인정보보호 실태점검('21. 9 ~ '22. 11), 문화정보화 수준평가 대응('21. 12 ~ '22. 3), 소프트웨어 실태점검 대응('21. 9 ~ '22. 10), 정보보안감사 대응('21. 9 ~ '22. 10)

□ 추진일정

| 구분 | 내용 |
|-----|---|
| 1분기 | <ul style="list-style-type: none"> · 그룹웨어 및 메일 서비스 계약 체결: '21. 1. · 정보시스템 유지보수 계약 체결: '21. 1. · 웹사이트 유지보수/웹디자인 용역 계약 체결: '21. 1. · 개인정보보호 솔루션 유지보수 계약 체결: '21. 1. · 백신 소프트웨어 라이선스 갱신 계약 체결: '21. 1. · 개인정보보호 컨설팅 이행점검 사업: '21. 2. ~ '21. 6. · 웹사이트 취약점 점검: '21. 2. ~ '21. 5. |
| 2분기 | <ul style="list-style-type: none"> · 한국문화번역원 ISP/BPR 전략계획 수립: '21. 4. ~ '21. 9. |
| 3분기 | <ul style="list-style-type: none"> · 정보보안 강화사업: '21. 7. ~ '21. 11. · 방화벽 교체사업: '21. 7. ~ '21. 11. · 개인정보보호 컨설팅 이행점검 사업: '21. 8. ~ '21. 10. · 개인정보보호 인증마크 획득: '21. 8. ~ '22. 7. · 개인정보보호 실태점검 대응: '21. 9. ~ '21. 11. · 21년도 소프트웨어 사용실태점검 대응: '21. 9. ~ '21. 10. · 정보보안감사 대응: '21. 9. ~ '22. 10. |
| 4분기 | <ul style="list-style-type: none"> · 문화정보화 수준평가 대응: '21. 12. ~ '22. 3. |

| | |
|----|---|
| 연중 | <ul style="list-style-type: none"> · 정보시스템 운영 및 유지보수 · 임직원 정보화 교육, 보안교육, 개인정보보호 교육 개최(연 4회) |
|----|---|

2021년도 건물관리 사업 세부계획

□ 사업목적

- 건물 임대관리 사업 수익금을 통해 시설물을 안전하게 유지·관리함으로써 번역원 임직원 및 방문자에게 안전한 환경 제공

['20년 사업실적]

- 미화원실 환경개선
- 제3종 시설물 정기안전 점검
- 위험성 평가 실시
- 안전점검 추진실적 제출(총 3회)
- 재난유형별 안전 매뉴얼 현행화
- 실내 공기 중 석면 농도 측정
- 지하2층 화재 감지기 및 비상등 교체
- 승강기 및 카리프트 정밀/정기 검사
- 냉난방 유니트 보일러 세관 청소
- 동하절기 대비 옥상 및 1층 정원 정비 작업
- 난방보일러 배관 보수
- 각종 세금(부가가치세, 재산세, 주민세 등) 적시 납부

□ 사업내용

- 안전한 시설 운영
 - 관계 법령 및 정부 지침에 따른 정기안전점검 시행, 안전 매뉴얼 수립
 - 시설 및 기계 등의 정기 점검을 통한 안전사고 예방
 - 전기, 소방, 석면, 승강기 등 법정 정기 점검 실시
- 건물 유지보수
 - 노후화된 건물에 맞는 에너지 사용 절감 전략 수립, 시행
 - 건물 내 냉난방을 위한 기계실 냉온수 유니트 관리
 - 건물 옥상 정원 및 1층 조경, 주차장 시설 등 관리
- 세무
 - 건물 소유에 따라 부과되는 각종 세금 성실 납부
 - 정부의 세금 정책 분석을 통한 절세 전략 수립 및 시행

□ 추진일정

| 구분 | 내용 |
|-----|---|
| 1분기 | <ul style="list-style-type: none"> · 석면 관리자 교육 수강(~3월) · 상반기 석면점검 · 옥상 정원 대청소 · 2020년 제 2기 확정 부가가치세 신고 |
| 2분기 | <ul style="list-style-type: none"> · 옥상 정원 대청소 · 제3종 시설물 정기안전 점검 · 재난유형별 안전 매뉴얼 현행화 · 2021년 제 1기 예정 부가가치세 신고 · 위험성 평가 실시 |
| 3분기 | <ul style="list-style-type: none"> · 저수조 물탱크 청소 · 승강기 및 카리프트 정밀/정기 검사 · 2021년 제 1기 확정 부가가치세 신고 · 2021년 재산세(건축물분, 토지분) 납부 · 2021년 주민세(재산분) 및 건물사용명세서 신고 |
| 4분기 | <ul style="list-style-type: none"> · 옥상 정원 대청소 · 제3종 시설물 지정 실태조사 · 2021년 제 2기 예정 부가가치세 신고 |
| 연중 | <ul style="list-style-type: none"> · 건물 유지보수 · 부가세 납부(매분기 1회) · 안전점검 추진실적 제출(매분기 1회) |